

Nederlandse vertaling van de betekenissen van
De Nobele Qor'aan

met een verhelderende uitleg van elk vers



Djoez' 21

Hoofdstukken Al'-ankaboet (vanaf vers 46) tot en met Al-ahzaab (vers 30)

Vertaler: M. Bendaoud, MSc

Reeks: Nederlandse vertaling van de betekenissen van de Nobele Qor'aan met een verhelderende uitleg van elk vers

Deel: Djoez' 21: de hoofdstukken Al-'ankaboet (vanaf vers 46) tot en met Al-ahzaab (vers 30)

Vertaald door: Mohamed Bendaoud

Eerste druk, augustus 2020

ISBN: 9789493122123

© 2020 Ibn Baaz Bookstore, Moordrecht

Alle rechten wereldwijd voorbehouden. Geen enkel deel van dit boek mag herdrukt, gereproduceerd of gebruikt worden in welke vorm dan ook, hetzij elektronisch, mechanisch of andere manieren die bekend zijn of later uitgevonden zullen worden waaronder kopiëren en opnemen, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de copyrighthouder.

Uitgegeven door:

Ibn Baaz Bookstore

Zuidbaan 580

2841 MD Moordrecht

www.ibnbaazbookstore.com

email: info@ibnbaaz.com

Inhoud

Voorwoord van de vertaler	4
Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah].....	7
Hoofdstuk 29: De spin [Al-'ankaboet]	9
Hoofdstuk 30: De Romeinen [Ar-Roem].....	22
Hoofdstuk 31: Loqmaan	54
Hoofdstuk 32: De neerknieling [As-sadjdah].....	74
Hoofdstuk 33: De partijen [Al-ahzaab].....	90
Bijlage: Toelichting gebruikte symbolen	110

Voorwoord van de vertaler

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

Alle lof komt toe aan Allaah. Hem loven wij en Hem vragen wij om hulp en vergeving. Wij zoeken bescherming bij Allaah ﷻ tegen het kwaad van onze zielen en tegen onze slechte daden. Wie Allaah leidt, kent geen misleider. En wie Hij op een dwaalspoor brengt, kent geen leider.

Ik getuig dat er geen ware god is, behalve Allaah alléén: Hij heeft geen deelgenoot. En ik getuig dat Mohammad ﷺ Zijn dienaar en Zijn boodschapper is. Moge de vrede en zegeningen van Allaah met hem, zijn familie en zijn metgezellen zijn.

Vervolgens dit:

De Qor'aan vormt samen met de soennah¹ van de profeet Mohammad ﷺ de heilige bron van de moslims, waar zij hun geloofsovertuiging op baseren, en die de grondslag vormt voor hun aanbeddingen en omgangsvormen.

De Qor'aan is wat zowel zijn tekst als zijn betekenissen betreft het ongeschapen Woord van Allaah. Hij is gehoord door de engel Djibriel [Gabriël], en door hem overgeleverd aan de profeet Mohammad ﷺ. De moslims hebben vervolgens deze Qor'aan - van generatie op generatie - door middel van talloze overdrachten aan elkaar doorgegeven. Daarnaast is deze Qor'aan bewaard gebleven en gebundeld in de masaahif [Qor'aanboeken].

De Qor'aan is gedurende een periode van drieëntwintig jaar in delen aan de Profeet ﷺ geopenbaard. Deze gefaseerde openbaring van de Qor'aan is om verscheidene redenen gebeurd, zoals:

¹ De soennah van de Profeet ﷺ omvat al zijn uitspraken, handelingen, goedkeuringen, karaktereigenschappen en voorkomen.

- Het standvastig maken van het hart van de profeet Mohammad ﷺ;
- En de stapsgewijze groei en ontwikkeling van zowel het geloof als de kennis van de gelovigen.

Deze Qor'aan is geopenbaard aan de mensheid om haar te leiden uit de duisternissen van ongeloof en afgoderij, naar het licht van het geloven in de Eenheid van Allaah, de Enige Ware God.

Deze Qor'aan is de gids die voor de mensen de te volgen Weg beschrijft naar hun geluk tijdens zowel dit wereldse leven als in het hiernamaals. Bovendien waarschuwt hij hen voor alle afdwalingen en zijsporen die ze zullen doen afwijken van deze Rechte Weg.

Omdat de gehele mensheid behoefte heeft aan geluk en leiding, is het van een onbetwistbaar belang dat deze Qor'aan toegankelijk is voor ieder mens die streeft naar het paradijs. Daarom zijn in de loop der jaren de betekenissen van de Qor'aan beschikbaar gesteld in verschillende talen, waaronder het Nederlands.

Het is belangrijk dat elke vertaling van de betekenissen van de Qor'aan in overeenstemming is met de bedoeling van Allaah ﷻ ermee, zonder ervan af te wijken. De Qor'aan is niet voor niets - waar nodig - door de profeet Mohammad ﷺ uitgelegd aan zijn metgezellen ﷺ. Zij hebben hem op hun beurt uitgelegd aan hun studenten. Dit proces is zo van generatie op generatie doorgegaan.

De Profets ﷺ uitleg van de Qor'aan, alsmede die van zijn metgezellen ﷺ zijn verzameld in speciale boekwerken, die de tafsier [oftewel: Qor'aanuitleg] vormen. Deze Nederlandstalige vertaling van de betekenissen van de Qor'aan is tot stand gekomen na zeer uitgebreid en diepgaand onderzoek in deze speciale boekwerken¹, van zowel vroegere als hedendaagse geleerden.

¹ Voor de totstandkoming van deze vertaling zijn onder andere de volgende naslagwerken voor Qor'aanuitleg geraadpleegd: Al-Qortobi, At-Tabari, Al-Baghawi, Ibn Kathier, As-Sa'di, Ash-Shinqietie en Ibn 'Oethaimeen. Bovendien

Omdat onmogelijk is om alle betekenissen van de Qor'aan in een vertaling te omvatten, is ervoor gekozen om een toelichtende, korte uitleg toe te voegen aan elk vers. Deze uitleg is grotendeels overgenomen uit de vereenvoudigde Qor'aanuitleg van het King Fahd Complex in het Koninkrijk van Saoedi-Arabië.

Voor u ligt het tiende deel van een reeks vertalingen. Djoez' 21 bevat de hoofdstukken 29 (vanaf vers 46) tot en met 33 (vers 30) van de Qor'aan.

De bedoeling is om - met de Wil en Toestemming van Allaah - de betekenissen van de gehele Qor'aan op deze wijze te vertalen.

Ondanks dat deze vertaling met grote nauwkeurigheid tot stand is gekomen, blijft het een menselijke inspanning. Daarom is het onontkoombaar dat het werk altijd beter kan. Mocht u daarom op- of aanmerkingen, suggesties of tips voor verbetering hebben, waarmee wij in volgende versies rekening kunnen houden, dan ontvangen wij die graag van u.

Wij hopen dat u veel profijt uit dit belangrijke werk zult halen. Wij vragen Allaah tot slot om dit werk van ons te accepteren. Ook vragen wij Hem om het uitbrengen van de volgende delen van deze serie te vergemakkelijken en te bespoedigen.

De vertaler: Mohamed Bendaoud

zijn er naslagwerken gebruikt die gespecialiseerd zijn in de verbuigingen en zinsontleding van de Qor'aan (I'raab).

الاستعاذة

Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

“Ik zoek bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan
[Satan].”

Uitleg: Allaah ﷻ heeft voor elk persoon die de geweldige Qor'aan reciteert, voorgeschreven om bescherming bij Allaah te zoeken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]. Hij ﷻ heeft gezegd: **(Dus als jij de Qor'aan wilt reciteren, zoek dan bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]).** Dat is omdat de Nobele Qor'aan een leiding is voor de mensen en een genezing voor wat in de borsten is, terwijl de Shaytaan [Satan] de oorzaak is van de kwaden en de dwalingen. Daarom heeft Allaah ﷻ elke recitator van de Qor'aan opgedragen om zich met Hem, de Geprezene, te versterken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan], tegen zijn influisteringen en tegen zijn partij.

De geleerden zijn het erover eens dat [de uitspraak van] het zoeken van bescherming geen onderdeel is van de Nobele Qor'aan. Daarom wordt deze uitspraak niet opgeschreven in de Qor'aanboeken [moeshaf, mv. masaahif].

De betekenis van:

(ik zoek bescherming bij Allaah) is: ik zoek mijn toevlucht en versterking bij Allaah alléén.

(tegen de Shaytaan [Satan]) dat wil zeggen: tegen elke tirannieke en opstandige van zowel de djinn als de mensen, die mij afwendt van de gehoorzaamheid aan mijn Heer en van het reciteren van Zijn Boek.

(de vervloekte) dat wil zeggen: degene die is verdreven uit de Genade van Allaah.

سورة العنكبوت
Hoofdstuk 29: De spin
[Al-'ankaboet]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest
Genadevolle.

وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا
ءَامَنَّا بِالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ
لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾

46. En discussieer niet met de mensen van het boek, behalve met datgene wat beter is, afgezien van degenen onder hen die onrecht plegen. En zeg: 'Wij geloven in datgene wat aan ons is neergezonden en aan jullie is neergezonden. En onze God en jullie God is Eén. En wij zijn moslims [in overgave] aan Hem [alléén].'

Uitleg: En redetwist - o gelovigen - niet met de joden en christenen, behalve op de goede manier, en met het mooie woord, en door ze uit te nodigen naar de waarheid op de makkelijkste weg die ernaartoe leidt. Behalve degenen die afgeweken zijn van de waarheid, halsstarrig en hoogmoedig zijn, en die de oorlog aan jullie hebben verklaard. Redetwist met hen met het zwaard totdat zij geloven of onderdanig de

djizyah³ afdragen, terwijl zij nederig zijn. En zeg: 'Wij geloven in de Qor'aan die aan ons is neergezonden, en wij geloven in de Thora [at-Tawraat] en in het Evangelie [al-Indjiel] die aan jullie zijn neergezonden. En onze God en jullie God is Eén. Hij heeft geen deelgenoot in Zijn Goddelijkheid, noch in Zijn Heerschappij, noch in Zijn Namen en Eigenschappen. En wij zijn onderworpen en nederig aan Hem, terwijl we gehoorzaam aan Hem zijn in wat Hij ons heeft bevolen en in wat Hij ons heeft verboden.'

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ ﴿٤٧﴾

47. En dusdanig hebben Wij aan jou het boek neergezonden. Wat degenen dan betreft aan wie Wij het boek hebben gegeven; die geloven erin. En van dezen is er [ook] wie erin gelooft. En niemand ontkent Onze Tekenen, behalve de ongelovigen.

Uitleg: En net zoals Wij - o Boodschapper - de boeken hebben neergezonden aan de boodschappers die voor jou waren, hebben Wij aan jou dit Boek neergezonden, ter bevestiging van de voorgaande boeken. Diegenen van de kinderen van Israa'iel [Ya'qoeb/Jakob] aan wie Wij het boek hebben gegeven en die het werkelijk kennen zoals het is, geloven dus in de Qor'aan. En van de Arabieren van Qoraish en anderen zijn er ook die erin geloven. En niemand ontkent de Qor'aan of twijfelt aan zijn duidelijke bewijzen en argumenten, behalve de ongelovigen die de gewoonte hebben om te ontkennen en halsstarrig te zijn.

³ Djizyah: een hoofdelijke heffing die de islam kan opleggen aan de niet-moslims die leven onder een islamitische overheid, als vergoeding voor hun bescherming en hulp.

وَمَا كُنْتَ تَتْلُوا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ وَبِيمِينِكَ إِذَا
لَأَرْتَابَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٨﴾

48. En jij reciteerde ervóór geen enkel boek, noch schreef je het met je rechterhand. In dat geval zouden de valsaards namelijk twijfelen.

Uitleg: En één van jouw duidelijke wonderen - o Boodschapper - is dat jij geen enkel boek hebt gelezen noch enige letter hebt geschreven met je rechterhand voordat de Qor'aan naar jou is neergekomen. En dat weten zij. En als jij kon lezen of schrijven voordat hij aan jou was geopenbaard, dan zouden de valsheidvolgers erover twijfelen en zouden zij zeggen: 'Hij heeft hem geleerd uit de vroegere boeken of hij heeft hem eruit overgeschreven.'

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا
إِلَّا الظَّالِمُونَ ﴿٤٩﴾

49. Integendeel! Hij is [van] duidelijke tekenen in de borsten van degenen aan wie de kennis is gegeven. En niemand ontkent Onze Teken, behalve de onrechtplegers.

Uitleg: Integendeel! De Qor'aan is van duidelijke tekenen met een heldere aanwijzing naar de waarheid. Hij wordt gememoriseerd door de geleerden. En niemand verloochent onze verzen en wijst ze af, behalve de onrechtplegende halsstarrigen, die de waarheid kennen en ervan afwijken.

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِندَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

50. En zij zeiden: ‘Waren er maar tekenen bij zijn Heer vandaan aan hem neergezonden.’ Zeg: “Voorwaar, de tekenen zijn alleen bij Allaah. En voorwaar, ik ben slechts een duidelijke waarschuwer.”

Uitleg: En de afgodenaanbidders zeiden: ‘Waarom zijn er op Mohammad geen bewijzen en argumenten neergezonden bij zijn Heer vandaan die wij kunnen aanschouwen, zoals de vrouwtjeskameel van Saalih en de stok van Moesaa [Mozes]?’ Zeg tegen hen: “De kwestie van deze tekenen is aan Allaah. Als Hij wil, zendt Hij ze neer, en als Hij wil, onthoudt Hij ze. En ik ben voorwaar een waarschuwer voor jullie. Ik waarschuw jullie voor Zijn hevige ellende en vergelding, en ik onderscheid voor jullie de weg van de waarheid en van de valsheid.”

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً
وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

51. Is het dan niet toereikend voor hen dat Wij aan jou het boek hebben neergezonden, dat voor ze wordt gereciteerd? Voorwaar, daarin is er zeker een genade en een herinnering voor een volk dat gelooft.

Uitleg: Is het dan niet genoeg voor die afgodenaanbidders om overtuigd te raken van jouw eerlijkheid - o Boodschapper - dat Wij de Qor’aan aan jou hebben neergezonden, die voor hen wordt gereciteerd? Voorwaar, in deze Qor’aan is er zeker een genade voor de gelovigen tijdens zowel het wereldse leven als in het hiernamaals. Maar

hij is ook een herinnering waarmee zij tot herinnering worden geroepen, vanwege wat hij bevat aan lering en vermaning.

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٢﴾

52. Zeg: “Allaah voldoet als Getuige tussen mij en jullie. Hij weet wat er in de hemelen en de aarde is. En degenen die geloven in de valsheid en ongelovig zijn aan Allaah, zij zijn de verliezers.”

Uitleg: Zeg: “Tussen mij en jullie is Allaah voldoende als Getuige voor mijn eerlijkheid in het feit dat ik Zijn Boodschapper ben, en voor jullie verloochening van mij en jullie afwijzing van de waarheid waarmee ik bij Allaah vandaan ben gekomen. Hij weet wat er in de hemelen en de aarde is. Dus niets in beide is verborgen voor Hem. En degenen die ondanks deze duidelijke bewijzen geloven in de valsheid en ongelovig zijn aan Allaah, zij zijn de verliezers tijdens zowel het wereldse leven als in het hiernamaals.”

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾

53. En zij vragen jou om de kwelling te bespoedigen. En ware het niet een bepaalde termijn, dan was de kwelling zeker tot hen gekomen. En ze zal vast en zeker plotseling tot ze komen, zonder dat ze het doorhebben.

Uitleg: En deze afgodenaanbidders van jouw volk vragen jou - o Boodschapper - spottend om de kwelling te verhaasten. Ware het niet

dat Allaah voor hun kwelling tijdens het wereldse leven een tijd had bepaald, die niet wordt bespoedigd noch uitgesteld, dan was de kwelling naar hen gekomen toen ze erom verzochten. En ze zal zeker onverwachts tot hen komen, zonder dat zij dat doorhebben of aanvoelen.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٤﴾

54. Zij vragen jou om de kwelling te bespoedigen. En voorwaar, de hel zal de ongelovigen zeker omvatten.

Uitleg: Zij vragen jou om de kwelling te verhaasten tijdens het wereldse leven, terwijl die voor hen onafwendbaar zal komen tijdens het wereldse leven óf in het hiernamaals. En voorwaar, de kwelling van de hel zal hen zeker omvatten in het hiernamaals, en zij zullen er niet aan kunnen ontkomen.

يَوْمَ يَعْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

55. Op de dag dat de kwelling ze van boven hen en van onder hun voeten zal omhullen. En Hij zal tegen ze zeggen: "Proef datgene wat jullie deden."

Uitleg: Tijdens de Opstandingsdag zullen de ongelovigen door de kwelling van de hel worden bedekt, van boven hun hoofden en van onder hun voeten. Het vuur zal hen dus van al hun kanten bedekken. En Allaah zal dan tegen ze zeggen: "Proef de vergelding van de afgoderij naast Allaah, en van de misdaden en zonden die jullie begingen tijdens het wereldse leven."

يَعْبَادِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِنِّي فَاعِبُدُونِ ﴿٥٦﴾

56. O Mijn dienaren die geloven, voorwaar, Mijn aarde is uitgestrekt. Aanbid Mij dus [alléén].

Uitleg: O Mijn dienaren die geloven, als jullie in beperking verkeren om het geloof te uiten en om Allaah alléén te aanbidden, emigreer dan naar het uitgestrekte land van Allaah. En laat de aanbidding zuiver [en oprecht] voor Mij alléén zijn.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

57. Elke ziel zal de dood proeven. Vervolgens zullen jullie naar Ons worden teruggebracht.

Uitleg: Elke levende ziel zal de dood proeven. Vervolgens zullen jullie naar Ons worden teruggebracht voor de eindafrekening en voor de vergelding.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نِعَمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٨﴾

58. En degenen die geloven en goede daden verrichten, zullen Wij vast en zeker laten neerstrijken in hoge vertrekken van het paradijs, waaronder de rivieren stromen, waarin ze voor altijd zullen verblijven. Wat voortreffelijk is de beloning van de werkenden.
